

Comprensión y análisis del epistolario martiano desde una percepción integradora

Comprehensive analysis of the letters written by José Martí using an integrative view

Arienne Ortega-Vega*, Odalis Lorie-González**, Cristina Savón-Leyva***

* Máster en Ciencias, profesor Auxiliar.
Universidad de Guantánamo. Cuba
arianne@cug.co.cu

*** Doctor en Ciencias , profesor Titular
Universidad de Guantánamo. Cuba
cristina@cug.co.cu

** Doctor en Ciencias , profesor Titular
Universidad de Guantánamo. Cuba
olorie@cu.co.cu

Recibido: 28 de octubre de 2015
Aceptado: 12 de marzo de 2016

RESUMEN

En el artículo se abordan las particularidades del epistolario martiano y la importancia de su estudio en la enseñanza primaria y, en correspondencia con ello, se ofrecen orientaciones metodológicas, desde la integración de los componentes funcionales, para su enseñanza- aprendizaje en las clases de Lengua Española.

Palabras clave: Análisis textual; Competencia comunicativa; Componentes funcionales; Enfoque cognitivo– comunicativo

ABSTRACT

This paper deals with the particulars of the letters written by José Martí and the importance of studying them at primary schools; accordingly, some methodological recommendations, using an integrative view of the functional components for the study, teaching and learning at the lessons of Spanish Language are made.

Keywords: Text analysis; Communicative competence; Functional components; Cognitive and communicative focus

INTRODUCCIÓN

El modelo de escuela primaria es resultado científico de un colectivo de investigadores del Instituto Central de Ciencias Pedagógicas, el mismo implica un enfoque de la labor educativa en el subsistema para el cual se conceptualiza en correspondencia con un contexto impregnado de diversas prácticas socioculturales y el consiguiente redimensionamiento del papel que deben desempeñar los actores del proceso educativo en esa enseñanza.

Su premisa primordial lo constituye un proyecto del ideal de escuela con una percepción de integración plena de todos los procesos que en ella se deben desarrollar, teniendo como punto de partida el diagnóstico de la institución educativa.

En tal sentido, se considera oportuno destacar la importancia que tiene para las investigadoras asumir los presupuestos del proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollador enunciado por Doris Castellanos Simons y otros(2001), como fundamento esencial para atender uno de los componentes funcionales de la asignatura Lengua Española, el análisis, el cual articula con la comprensión como proceso.

Atendiendo a estos presupuestos, para el análisis de las epístolas martianas ha de tenerse en cuenta la descripción comunicativo – funcional donde se integran los aspectos semánticos, sintácticos y pragmáticos, atendiendo además a la integración contenido - forma y el contexto en el que fueron escritas.

Consecuentemente, esta integración de la comprensión y el análisis de las cartas posibilitan que el escolar primario, mediante la captación del significado del texto, pueda describir la funcionalidad de las estructuras gramaticales empleadas por el remitente de acuerdo con su intención y la situación comunicativa en que se escribe la misiva.

Para lograr estos propósitos se precisa de una orientación didáctica particularizada, sin obviar la experiencia que el maestro puede añadir partiendo del contexto de aprendizaje en el que se lleva a cabo la comprensión y el análisis de las cartas.

Atendiendo a todo lo anterior se ofrecen en este trabajo orientaciones metodológicas para la enseñanza- aprendizaje de las cartas de José Martí desde las clases de Lengua Española.

DESARROLLO

La labor que debe desempeñar la escuela primaria como expresión de su encargo social se encamina a facilitar la adquisición de una cultura integral y el aprendizaje escolar de manera contextualizada, en ese orden, el empleo de la obra de José Martí partiendo del análisis de las concepciones éticas y estéticas que resaltan del estudio de su vida, resulta una influencia de incalculable valor para llegar a tal fin.

Desde el modelo de escuela primaria se promueve un conjunto de influencias significativas, desde las dimensiones curricular y extracurricular, para educar a los escolares a través del estudio de la obra martiana por la carga educativa que posee y porque propicia el desarrollo de la espiritualidad y la educación en valores.

Concretamente, las clases de Lengua Española atraviesan todas las asignaturas del currículo, pues constituyen un macro eje transversal. Por consiguiente, más de 100 fragmentos o textos completos de la producción literaria de José Martí se difunden en la Educación Primaria, especialmente “La Edad de Oro”, libro escrito para todos los niños y jóvenes de América Latina.

En sexto grado se profundiza en el estudio de la vida y obra de José Martí para que el estudiante adquiera un amplio dominio de quién era, cómo era y qué hizo, sustentado en los métodos propuestos por dicho autor: la conversación y el diálogo.

Para este trabajo los maestros se apoyan en el libro Cuadernos Martianos I, y otras lecturas, aunque en ocasiones descuidan los aspectos relacionados con el principio de selectividad de los textos y no logran que los destinados para el análisis se correspondan con las características psicológicas de los escolares de estas edades para evitar las innecesarias repeticiones de una misma obra en uno u otro grado.

Dentro de los textos escritos por el Maestro sobresalen sus cartas, claves esenciales para la comprensión y análisis de su ideario personal y ético. A Mercado, su amigo entrañable de México, escribe su testamento político; y a Quesada, el literario; a su maestro Fermín Valdés le dedica una emotiva misiva con el dolor del destierro; a su dolorosa Amelia, a su Chata romántica, a la madre que no podía entender la magnitud de su sacrificio, a María Mantilla, a sus cuñados y amigos, les envía misivas que son todo un tratado de pedagogía para la vida.

La lectura y análisis de las epístolas martianas permiten descubrir al amante hijo y padre, al hermano, al estadista, al crítico, al periodista, al poeta, al maestro, pero sobre todas las cosas la vocación de quien no pierde jamás la ocasión de enseñar con delicado disimulo. En ellas resume su experiencia vital, su noción del mundo y su visión de las disímiles cuestiones del universo, a lo que se une una carga conceptual que revolucionó numerosas concepciones de permanente actualidad.

Desde sus cartas revela su visión de futuro al incursionar en diferentes problemáticas de su tiempo, lo que les confiere una riqueza que permite clasificarlas como politemáticas, pues, independientemente del destinatario, en cada una de ellas refleja su preocupación por la ciencia, el respeto a la ancianidad, la necesidad de emancipación de la mujer y su lugar en el contexto familiar y social, el valor del trabajo honrado como creador de riqueza y forjador de los hombres; de ahí su incalculable valor para la formación del escolar primario.

En general cumplen con las exigencias de esta tipología textual: fecha, saludo, texto o cuerpo y despedida. En ellas el autor describe narrando y narra describiendo para situar a los lectores en el contexto real o imaginario desde el que escribe o sobre el cual comenta. Los temas abordados

siempre son sugerentes y permiten el reforzamiento del mensaje que quiere transmitir, todo ello con juicios y valoraciones profundamente concebidas que permiten adentrarse en las esencias.

Revelan a un remitente que es conocedor profundo de su idioma, y de sus recursos estilísticos y retóricos que le permiten con fina elegancia duplicar las palabras o repetir las con pequeña variación, colocar el mismo vocablo al principio y al final, suprimir o reiterar conjunciones, emplear recursos como la preterición - omitir algo diciendo porqué-, utilizar exclamaciones de admiración o queja.

Estas particularidades refuerzan el contenido semántico de cada mensaje pues para Martí el acto de comunicación exige acercarse a la realidad lingüística de cada destinatario. Al respecto apunta Barrientos Fernández (2011, p.8)

Cada carta concebida por Martí se caracteriza por una gama de preceptos cuya lectura acompañada de la comprensión y el análisis conducen a un crecimiento cognitivo - valorativo, se fortalece lo afectivo, se fortifica lo espiritual, se potencia lo comunicativo y se prestigia la visión sociocultural. Desde la génesis de cada carta, la intención del autor es una propuesta de búsqueda de información, en diferentes esferas del conocimiento.

Ello se debe a que, en sentido general, en cada carta se puede identificar el lugar, real o imaginario, en que suceden los hechos que presenta o los sentimientos que revela, independientemente de las formas elocutivas que emplee. Por otro lado, están presentes en ellas sus conceptos éticos, su lucha por dejar ver lo mejor del hombre.

En otro orden, se destaca que los estudios más recientes sobre la pragmática textual ratifican el carácter intencionado del texto escrito. Como aspecto caracterizador de la obra martiana, se asumen en esta investigación los planteamientos de Eco (2000, p.75), acerca de la necesidad de desentrañar las estrategias con la que el autor diseña sus textos, pues "... el texto es una máquina perezosa y sobre esa pereza textual se ejerce la iniciativa interpretativa del texto (...) se trata de estudiar las estrategias inscriptas en el texto..."

Los estudiosos de la obra martiana reconocen en su estilo epistolar una unidad en la que se integran no solo sus conocimientos sino la forma de decir las cuestiones y de revelar sus sentimientos a partir de los cánones estéticos de la oratoria clásica.

...Tiene lo que va a decir, ¿cómo lo colocará? Espléndido vestíbulo y entrada para la causa es apoderarse de los ánimos en la primera agresión, debilitando y destruyendo las pruebas contrarias, y colocando algunos de los argumentos más firmes al principio, otros al final e interpolar con ellos los más leves... (Cicerón, 1910, p. 338).

El análisis de las cartas martianas desde esta mirada requiere una transformación en la búsqueda de soluciones metacomprendivas, lo que implica elevar el nivel de exigencia en la autopreparación del maestro y una posición didáctica desarrolladora, factores que pudieran contribuir a incentivar en docentes y escolares de las escuelas primarias el gusto por la lectura de las misivas escritas por Martí.

Desde el saludo, Martí revela el tema sobre el cual versa su carta, con lo cual prepara a su destinatario para que encuentre los argumentos que lo fundamentan, las demostraciones que lo sostienen, las definiciones necesarias; para ello diseña el primer párrafo con una convincente estrategia discursiva en la que, además, se sintetizan las ideas generales y más importantes desarrolladas luego en el cuerpo del texto.

El hecho de que Martí priorice las ideas esenciales que desea sean asimiladas por sus lectores condiciona a muchos estudiosos. En este sentido, la sintaxis utilizada por este autor es considerada renovadora y exigente, diseñada para realzar el significado que se ha propuesto transmitir. En ello radica la más firme fuerza creadora del estilo martiano, y explica Almendros:

El inspirado hipérbaton, las elipsis, las repeticiones, las cesuras en el ritmo de la frase, y los grupos de acentos, dispuestos vagamente o apiñados de súbito, las inversiones que lleva el gusto del oído, el refuerzo de una parte de la cláusula a costa de las demás, el traer a luz y rodearla de matices... (Almendros, 2007, p.186)

El léxico empleado por Martí se caracteriza por una moral inmanente, de la cual se deriva una moral simbólica al utilizar términos como: cumplimiento del deber, gloria, triunfo, agonía, sacrificio, patria, virtud, libertad, independencia americana, independencia nacional, hombre, peligro, respeto, decoro, dignidad, los que fundamenta en función de la redención de la raza humana y que resultan recurrentes en sus misivas.

Otro rasgo que caracteriza las epístolas del Maestro es su multi intencionalidad, porque le interesa informar, sacudir, alertar, aconsejar, esclarecer, precisar, persuadir, y generalmente sus intenciones se combinan, jerarquizándose y/o subordinándose, según los objetivos que se propone en cada texto.

Todos estos aspectos conducen a analizarlas como un enunciado comunicativo cultural complejo cuyas dimensiones semántica, sintáctica y pragmática estratégicamente organizadas, permiten advertir contextualidad, presencia, y un discurso de futuridad en el que las múltiples intenciones se subordinan a la intencionalidad moral, a partir de la cual se pueden evaluar modelos como garantía del mejoramiento humano y de la sociedad.

Por todo lo dicho, la enseñanza adecuada del epistolario martiano en las clases de Lengua Española en enseñanza primaria es una labor que exige del maestro no solo conocimientos teóricos sino además motivaciones afectivas, sin descuidar los siguientes principios básicos:

- Orientación hacia un objetivo: en este caso, la contribución al desarrollo del análisis de las epístolas martianas como parte de los contenidos de la asignatura Lengua Española en el segundo ciclo de la escuela primaria.
- Selectividad de los textos: la selección de las cartas familiares o fragmentos de ellas que corresponden a ese objetivo y las actividades para el análisis.
- La enseñanza del análisis: cuando el escolar se apropie creadoramente de las estrategias de este proceso aplicado al análisis de las cartas.

El maestro, además, ha de atender a los siguientes requerimientos metodológicos:

1. Determinación y ajuste del contexto comunicativo: perspectiva que tiene el escolar ante el contenido de la carta, conocimiento previo que posee sobre la misma (circunstancias históricas y personales en que fueron escritas).
2. Trabajo con el autor desde el contexto histórico y personal en que fueron escritas las misivas (empleo de estrategias de anticipación).
3. Establecimiento de las estrategias de lectura que se adoptarán durante el análisis, según el contexto y el tipo de texto (lectura de acercamiento, comprensiva e inteligente).
4. Búsqueda de incógnitas léxicas: en este orden se destaca que la interferencia que puede provocar el desconocimiento del significado de una palabra está originado porque se desconoce su significado. Es esencial el dominio de habilidades de análisis y síntesis visual, conversión de grafemas en fonemas, y captación del significado léxico, lo que supone un nivel de decodificación primaria, o sea, de comprensión de lo esencial.

Para ello se sugiere el empleo de procedimientos como:

- El análisis por el contexto.
 - La búsqueda o establecimiento de relaciones de sinonimia.
 - La construcción de una familia de palabras.
 - La búsqueda del significado literal en el diccionario.
5. División y descripción de la carta o fragmento seleccionado (interrelación de la semántica, la lingüística y la pragmática del texto): ¿qué buscar en la semántica del texto, en su morfología, en su sintaxis, en el nivel fónico?, ¿qué encontrar en las peculiaridades del

léxico? (funcionalidad de estos medios en la construcción del significado y según la intención y finalidad del remitente).

6. Valoración de la carta: la esquela se inserta nuevamente en su contexto histórico para ahondar en la visión del mundo interior del remitente, aportes estéticos y axiológicos. Es el momento en que el escolar debe asumir su punto de vista sobre la obra y demostrar cómo influyó en su formación.

De ahí que el maestro no puede obviar, además, el recurso de la intertextualidad, es decir, el valor del texto y sus posibilidades intrínsecas como transmisor del decursar pasado-presente, por lo que sería una condición peculiar el usar variedad de cartas con diversas intenciones comunicativas para mover al escolar en tiempo y espacio.

7. La carta como vía para la construcción textual: junto a los razonamientos lógicos a los que debe conllevar el proceso de comprensión y análisis, en unidad dialéctica, tiene que aparecer la ocurrencia imaginativa, solo así será perdurable lo recibido. La comprensión y el análisis, cuando así lo exija el contenido, debe llevar a una construcción creadora.

Al abordar el análisis de las epístolas martianas se considera pertinente la asunción de la perspectiva metodológica que la lingüística del texto ofrece.

A continuación se ofrece una demostración con un fragmento de la esquela escrita por José Martí a María Mantilla el 9 de abril de 1895 (1978,p.145), considerada como un verdadero tratado de pedagogía por los matices éticos, estéticos y literarios que posee.

Cabo Haitiano, 9 de abril, 1895.

A mi María

(...) Es como la elegancia, mi María, que está en el buen gusto, y no en el costo. La elegancia del vestido, -la grande y verdadera, -está en la altivez y fortaleza del alma. Un alma honrada, inteligente y libre, da al cuerpo más elegancia, y más poderío a la mujer, que las modas más ricas de las tiendas. Mucha tienda, poca alma. Quien tiene mucho adentro, necesita poco afuera. Quien lleva mucho afuera, tiene poco adentro, y quiere disimular lo poco (...)

Tu

J. Martí

1. Valoración de la estructura externa de la carta: ¿qué me dice su estructura?, ¿se perciben todas sus partes?

a) Fecha



- b) Saludo
- c) Cuerpo
- d) Despedida

En todo proceso de lectura, el lector necesita develar el significado complementario del texto y rescatar una serie de conocimientos contextuales referidos al conocimiento de la vida y obra de su autor, del momento histórico en que se escribe el texto, la identificación del lugar, la época reflejada, el reconocimiento de hechos históricos y personajes a los que el autor se refiere, en fin, saberes favorecedores de una comprensión y análisis más profundo de la obra en cuestión. Se requiere además, del establecimiento de una relación entre el texto y el contexto, en fin, lograr su ubicación temporal y espacial.

Las enunciaciones siguientes puntualizan en el cómo proceder:

- a) Fíjate en la fecha de esta carta y explica las condiciones históricas de la época en que fue escrita.
 - b) ¿Cuáles son las circunstancias personales en las que Martí escribe la carta?
 - c) ¿Qué conoces de la relación existente entre Martí y la familia Mantilla – Millares?
2. Búsqueda de incógnitas léxicas: se recomienda su comprensión y análisis literal, y por el contexto.
- a) Extrae del texto las palabras de dudoso significado: elegancia, poderío, altivez.
 - b) Por el contexto en que aparecen, ¿cuál es su significado?
 - c) Localiza su significado en el diccionario.
 - d) Clasifícalas por el lugar que ocupa la sílaba acentuada y desde el punto de vista gramatical.
 - e) Busca un sinónimo para cada una de ellas.
 - f) Clasifica las palabras extraídas gramaticalmente y por el lugar que ocupa la sílaba tónica.
3. Lee nuevamente el fragmento seleccionado y responde:
- a) ¿De qué trata el texto?, ¿cuál es su intención comunicativa?
 - b) Cuando Martí dice: “La elegancia del vestido, -la grande y verdadera, -está en la altivez y fortaleza del alma (...)” ¿Qué significación tiene para ti esta sentencia?
 - c) ¿Qué concepciones éticas revela Martí cuando expresa: Quien tiene mucho adentro, necesita poco afuera. Quien lleva mucho afuera, tiene poco adentro, y quiere disimular lo poco?

4. Luego de comprendido y analizado el mensaje del fragmento seleccionado te invito a que escribas un texto breve donde argumentes la utilidad de estas sentencias martianas en la actualidad.

CONCLUSIONES

El estudio de las cartas de Martí es un proceso complejo que requiere de un arduo trabajo metodológico para el logro de los propósitos aspirados no solo en la enseñanza- aprendizaje de la Lengua Española, sino también en el proceso formativo del escolar primario; por tales razones su comprensión y análisis textual, atendiendo a la categoría de lo general a lo particular, constituye un reto en la didáctica de la lengua en la escuela primaria.

El proceder metodológico al que se ha hecho referencia garantiza el empleo de procedimientos comunicativos diferentes, una mayor motivación e independencia cognoscitiva, lo cual lleva a la integración de los componentes funcionales del enfoque cognitivo – comunicativo y sociocultural: comprensión, análisis y construcción textual.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barrientos Fernández, I. (2011). *Estrategia metodológica para la comprensión de textos martianos en la Universidad de Ciencias Pedagógicas “Raúl Gómez García”*. Tesis de doctorado. Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”. La Habana.
- Castellanos Simons, D., Castellanos Simons, B., Llivina Lavigne, M. J., Silverio Gómez, M., Reinoso Cápiro, C. & García Sánchez, C. (2001). *Aprender y enseñar en la escuela. Una concepción desarrolladora*. La Habana: Pueblo y Educación.
- Lorié González, O. (2002). *Variante para la comprensión de textos en las clases de Lengua Española II*. Tesis de Maestría. ICCP. La Habana.
- Martí Pérez, J. (1975). *Obras Completas: Epistolario* (Tomo 20). La Habana: Ciencias Sociales.
- Ortega Vega, A. (2004). *Actividades para el trabajo en las aulas martianas*. Ponencia presentada en Pedagogía 2005. La Habana.